



*Mémoire*  
des Républicains espagnols  
en Languedoc-Roussillon

*Témoignage d'exil de trois générations*

Memòria dels Republicans d'Espanya  
al Lenguadoc Rosselló,  
*Testimoniatge d'exili de tres generacions*



la Région  
Languedoc  
Roussillon

La **Retirada**  
Histoire et Mémoire  
1939-2009

## POUR MÉMOIRE

Les Espagnols contribuent à façonner l'identité nationale française. Ils apportent la richesse de leur culture d'origine et de leurs combats d'hier qui doivent rester ceux d'aujourd'hui car ils portent des valeurs qui furent celles, aussi, de la Révolution française universaliste de 1789.

Alors même que les Espagnols représentaient déjà la troisième émigration en France dans les années 1930, avec quelque 250.000 personnes, ils furent près de 500 000, avec les volontaires des Brigades internationales, à franchir la frontière du Perthus en février 1939.

Le gouvernement français de Daladier ouvrit certes la frontière, mais pour enfermer les combattants et les civils dans des camps d'internement. Car il les voyait comme de potentiels fauteurs de troubles, eux qui étaient pourtant l'avant-garde des adversaires du nazisme. Et les Espagnols comme les Interbrigadistes ne purent comprendre qu'ils soient ainsi accueillis sur la terre des droits de l'homme.

Ils connurent donc les camps d'internement en métropole ou en Afrique du Nord. Dans leur très grande majorité ils repartirent en Espagne. L'étude reste à faire qui montrera dans quelle mesure ils furent contraints de le faire ou fortement incités ou emportés par le flux et reflux traditionnel des déplacements de population dans la zone de combats ou finalement profondément dépités par l'accueil des barbelés français.

On connaît davantage l'histoire de ceux qui restèrent. Certains furent internés pendant des années ; une grande majorité fut intégrée dans des Compagnies de Travailleurs Étrangers, contribuant ainsi à la mobilisation de 1939-1940. Plusieurs milliers furent capturés par les Allemands et, cas unique, furent envoyés dans le camp de concentration de Mauthausen. Moins du quart en revint vivant.

Sous le régime de Vichy et l'occupation allemande, ceux qui restèrent subirent une triple pression : ils étaient visés comme étrangers et donc, pour Vichy, responsables de la défaite, à côté des Juifs et des communistes ; ils furent mis à l'écart dans des Groupements de Travailleurs Étrangers car on voulait réguler et contrôler cette main d'œuvre en période de chômage ; et c'est dans ces GTE que les Allemands puisèrent pour la construction du mur de l'Atlantique.

Mais beaucoup aussi s'engagèrent très tôt dans la Résistance. Ils jouèrent même un rôle essentiel dans la Libération. C'était pour eux le débouché logique du combat qu'ils avaient mené contre Franco. Ils participèrent ainsi à la reconstruction de l'identité sociale et nationale en France qui trouva dans les valeurs portées par la Résistance la source de son renouveau.

**Denis Peschanski**

*Directeur de recherche au CNRS (Paris, New York)*

*Président du conseil scientifique du Musée-Mémorial du Camp de Rivesaltes.*

# MÉMOIRE DES RÉPUBLICAINS ESPAGNOLS EN LANGUEDOC-ROUSSILLON

*Une série documentaire radiophonique en 21 épisodes de 20 minutes, co-produite à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire de «la Retirada»*

Préserver et transmettre la mémoire orale d'un groupe social à l'échelle d'un territoire qui s'étend de la vallée du Rhône jusqu'à la Catalogne-Nord, voilà un chantier exceptionnel pour des radios plus habituées à communiquer localement. Autour d'un travail consacré à «la Retirada» et à l'œil des Républicains espagnols, des radios associatives de la région montrent leur capacité à mettre l'innovation et la création au service de la présentation du patrimoine immatériel. Elles témoignent de leur adéquation et de leur pertinence en matière de collecte de la mémoire locale.

## LE PROJET

Depuis 2006 une dizaine de stations FM locales indépendantes et non-commerciales se sont engagées dans la collecte et la valorisation de la mémoire des Républicains espagnols exilés dans la région Languedoc Roussillon. Leur objectif est la production puis la diffusion à l'échéance de février 2009 (70<sup>e</sup> anniversaire de «la Retirada») de 21 documentaires radiophoniques basés sur des témoignages vécus. Ils retracent le parcours de ces femmes et hommes qui ont pour beaucoup risqué leur vie pour contribuer à la liberté du pays où ils se sont réfugiés, où ils ont souvent fait souche et se sont intégrés.

## LE CONTEXTE

La Fédération des Radios Associatives Non Commerciales du Languedoc-Roussillon (FRANC-LR) créée en 1978, est la plus ancienne organisation régionale de radios libres françaises. Elle est forte de 28 radios assurant des missions de communication sociale de proximité. Depuis 2005 cette fédération dont le Président, M. J.Paul Gambier, est lui même issu de cette immigration (il est le petit-fils de Mme Federica Montseny, ex-Ministre de la santé du gouvernement espagnol de Front Populaire 1936 - 1937), a conclu avec la Région Languedoc-Roussillon une convention de partenariat qui vise à soutenir les radios libres, diffuser des messages et coproduire des programmes sur des thématiques d'intérêt général. À l'initiative de M. Patrick Malavielle, Vice-Président de la Région, délégué à la Culture et au Patrimoine, deux de ces chantiers portent sur le patrimoine immatériel : la mémoire des mineurs et celle des Républicains espagnols.

## LE MONTAGE

L'ancrage local des radios de la Fédération a été essentiel pour identifier les survivants volontaires pour témoigner (appels à témoins sur les ondes, recherches dans les réseaux associatifs). Cette proximité a contribué au climat de confiance requis pour que la collecte soit féconde. Mais on ne s'improvise pas « collecteur de mémoire » lorsque l'on est journaliste ou animateur de radio. Le projet, conçu et piloté par J.Paul Gambier, a nécessité un montage rigoureux faisant appel à des collaborations extérieures pour garantir la qualité scientifique et radiophonique de la démarche :

> Mariannick Bellot, petite-fille de réfugiés espagnols, productrice indépendante collaborant à France Culture et ARTE radio, est venue prêter son concours pour la conception des 21 épisodes et l'encadrement de l'équipe de production.

> le GARAE, centre de documentation, de recherche et d'animation ethnographique basé à Carcassonne, est venu assurer une formation des collecteurs à la conduite des entretiens avec les témoins, la production est suivie par un comité de pilotage où siège Christian Jacquelin, ethnologue de la Direction Régionale des Affaires Culturelles.

Dans ce cadre, une dizaine de radios a réalisé ces collectages auprès de 49 témoins identifiés suite à des appels sur les ondes et des approches par réseaux locaux.

## LES TÉMOINS

Nous remercions Linda Adria, Pilar Amiel, Lina Angles, Angel Alvarez, Gérard Bernabeu, Sara Berenguer, Ramon Buj, Vida Esgleas Montseny, Francisco Calovas, Benjamin Carbone, Mariano Constante, Carmen Gallardo, Manuel Gonzales Caldero, Miguel Jimenez Vicente, Arturo Kery Escoriguel, Francisco Lara Campoy, Carmen Manzanaras, Marcial Mayans, Enrich Melich, Jean Miras, Laure Miret, José Morato, Julio Nogales, Victor Ortiz, Jean Parra, Carmen Plaza, José Pobla, Conception Puig, Christobald Robles, Antonio Rodriguez Yuste, Concha Sanchez, Joan Serra, José Sangenis, Llibert Tarrago, Montserrat Turtos Morato, Emilio Valls Puig, Paul Vasquez, Pierre Villa, Arman Vilamosa, Jose Villamosa, dont les témoignages ont servi de base à la série documentaire, ainsi que Palmire Raynaud, Roman Alonzo de la Fuente, Alberto Soria, Maria Beltran Simard, Maria Galindo Perez, Antonio Gausach, José Fortea, Joan Gaspar, Octavio Alberola dont les témoignages ont également été recueillis à l'occasion de cette collecte mémorielle.

## LA PRODUCTION

Les radios impliquées dans la production sont les radios suivantes : Arrels, Clapas, Divergence FM, Radio Lengua d'Oc Montpellier, RCF Pays d'Aude, RPH Sud, ainsi que Radio Interval et Aviva. Plus de 90h de témoignages ont été indexées par les collecteurs, qui ont servi à la production des 21 épisodes documentaires de 20 minutes chacun, illustrés par une musique originale créée en région. Une collaboration prévue avec le futur Musée-Mémorial du camp de Rivesaltes doit assurer la conservation des archives sonores récoltées et une diffusion durable de ce travail.

> Manuel Plaza, fils d'exilés, journaliste et technicien à Divergence FM, a assuré pour sa part l'encadrement technique du collectage, de la production et la post-production des 21 épisodes qui composent la série documentaire radio.

> Guillaume Séguron, contrebassiste et compositeur, a réalisé la musique originale des épisodes. Cette commande spécifique de la FRANC - LR comportait dans sa forme initiale une évocation de la Guerre d'Espagne contenue dans le générique ainsi que des éléments musicaux de courtes durées utilisables dans le cadre spécifique de la production radiophonique. L'évolution du projet a abouti à la création d'un répertoire destiné à être joué en concert. Guillaume Séguron a, par ailleurs, supervisé l'édition CD des épisodes.

**JEAN-YVES GARGADENNEC, photographe**  
*de la série «MANOS» qui illustre ce livret*

Je fixe le regard de ceux qui ont subi la répression, la torture, la prison, la perte de leur liberté. Je souhaite, dans ma prise de vue, une confrontation la plus directe possible. Le jour J, je discute, je note, et je réalise l'image après.

C'est à Barcelona, lors de ma première rencontre avec Lluís Martí Bielsa, que me vient l'idée de la série « Manos ». Durant notre entrevue, nous parlons de sa vie et de son parcours. Quand à la fin d'une phrase, il me tend une photographie de lui en noir et blanc, prise le premier jour de la Libération de Paris en 1945.

*«... Tout est là : ces mains sont le symbole de l'action et la vieille photographie montre les racines d'un engagement.»*

Jean-Yves Gargadennec

**GUILLAUME SÉGURON,**  
*compositeur de la musique originale*

*SoMoS [1936+1939] - 1975 10 pièces pour contrebasse*

$$\begin{aligned} [1936 + 1939] (36 + 39 = 75) - 1975 = 1900 (1+9) [1+0] &= 1 \\ [1936 + 1939] (36 + 39 = 75) - 1975 = 1900 (1+9) [1+0] &= 1 \\ [1936 + 1939] (36 + 39 = 75) - 1975 = 1900 (1+9) [1+0] &= 1 \end{aligned}$$

[...] Lors de nos séances de travail avec J.Paul Gambier, nous avons opté pour l'écriture de compositions originales car elles pouvaient permettre de mieux épouser le sujet tout en laissant l'espace nécessaire à l'imaginaire, à l'évocation. Il m'avait été aussi demandé d'être seul, que ce soit un solo. Que ce soit un solo de contrebasse.

*SoMoS [1936+1939] - 1975* a été composé comme des flashes, comme une mémoire qui se fragmente puis se reconstitue. Un puzzle constitué de 10 pièces aux caractères parfois différents. Pour chacune d'entre elles je me suis inventé une histoire, un parcours parallèle. Une chanson éponyme ouvre et clôture l'ensemble. Ce sont les pièces de ce puzzle que j'ai donné aux producteurs des documentaires. J'ai opté pour cette méthode afin de leur laisser le plus de possibilités, le plus de choix. Je ne voulais pas les guider, leur donner ma « version ». Je souhaitais que la musique soit une voix parmi les autres voix. Lorsque je joue ce répertoire j'opère de la même manière. En agencant les pièces différemment pour chaque concert, je tente de constituer un autre itinéraire, de faire une nouvelle expérience de ces récits, de cette mémoire.

## LES ÉPISODES

### ÉPISODE 1 #

#### Que reste-t-il de cette mémoire aujourd'hui ?

« Interdit de savoir, interdit d'oublier » : c'est ce paradoxe que vivent des descendants de Républicains espagnols qui ignorent tout ou partie du drame vécu par leurs parents. Acteurs et descendants témoignent de la difficulté de transmettre la mémoire de ces événements et s'interrogent sur la nécessité de cette transmission.

DOCUMENTAIRE DE MANUEL PLAZA  
(DIVERGENCE FM)

*Avec Emilio Valls, Axelle Escoriquel,  
Paco Ibanez, Nicolas Lebourg,  
Mintou Koné, Linda Adria, Enric Melic,  
Victor Ortiz, Antonio Rodriguez Yuste,  
Carmen Plaza, Jean Serra,  
Mariano Constante, Llibert Tarrago,  
Francisco Calovas, J.Paul Gambier*

### ÉPISODE 2 #

#### Souvenirs d'enfance : avant la guerre d'Espagne

Quelques vies d'enfants à la veille de la guerre civile qui reflètent bien la situation de l'Espagne où règnent la misère, l'analphabétisme et la violence sociale. Les témoins évoquent leurs jeux, l'école, le travail, et même, pour l'un d'eux, la prison ! Des témoignages contrastés : enfance dorée/enfance misérable, pas d'école/école moderne s'inspirant des concepts pédagogiques de Francisco Ferrer.

DOCUMENTAIRE DE MARIANNICK BELLOT,  
MIXAGE BENJAMIN VAN MIGOM ET ANNE  
FLEURY (RADIO LENGUA D'OC)

*Avec Francisco Lara Campoy,  
Arthur Kery Escoriquel, Carmen Plaza,  
Mariano Constante, Josep Sangenis*

### ÉPISODE 3 #

#### La guerre civile : les premiers jours

Des femmes racontent comment elles ont vécu les premières heures de la guerre : découverte du monde révolutionnaire, premiers engagements, fuite sous les bombes devant l'avancée des armées franquistes, participation aux luttes et aux combats pour la défense de la République. Exactions, emprisonnements, exécutions sommaires ont lieu dès le 1<sup>er</sup> jour du putsch.

DOCUMENTAIRE DE MARIANNICK BELLOT  
(RADIO LENGUA D'OC)

*Avec Sara Berenguer, Carmen Plaza,  
Francisco Lara Campoy, Miquel Vicente,  
Mariano Constant*

### ÉPISODE 4 #

#### La guerre civile : les batailles

Dans le plus grand dénuement, les troupes républicaines affrontent les armées franquistes que soutiennent militairement l'Allemagne nazie et l'Italie fasciste.

Loin des postures héroïques d'usage, des combattants évoquent la vie quotidienne au front : chroniques dramatiques de la bataille de l'Ebre, échos des combats à Belchite, images du siège de Madrid, et de l'avancée des " Moros ", du Maroc jusqu'à Valencia. Et pour finir, la défaite, la retraite et l'exil.

DOCUMENTAIRE DE MARIANNICK BELLOT  
(RADIO LENGUA D'OC)

*Avec Arthur Kery Escoriquel,  
Manuel Gonzalez, Miquel Vicente,  
Francisco Lara Campoy*

## ÉPISODE 5 #

### Le passage de la frontière

À la chute de Barcelone le 26 janvier 1939, combattants et civils fuient les armées fascistes dans la précipitation et le désespoir. Ils quittent pays, famille, amis pour se joindre, dans la montagne, au long défilé de réfugiés qui les mène à Prats de Mollo pour les uns, au Perthus pour d'autres. Là, les attendent un morceau de pain, l'armée pour les désarmer, les gendarmes pour les conduire dans les camps. Malgré le dénuement total et l'éclatement des familles, ni l'humour ni la poésie ne perdent leurs droits.

DOCUMENTAIRE D'ADRIEN DELGRANGE  
ET OLIVIER CONSTANT

(RADIO PAYS D'HÉRAULT)

Avec Jean Parra, Arthur Kery Escoriquel,  
Jose Morato, Carmen Manzanaras



Uiso Marti Bielba

© Jean-Ves Gargaleniec

## ÉPISODE 6 #

### Les camps sur les plages

Près de 350 000 personnes franchissent la frontière fin janvier, début février 1939. Rien n'est prévu pour les recevoir.

L'accueil des Républicains dans le pays qui, pensent-ils, va les sauver, se fait dans les camps : des plages entourées de barbelés avec quelques baraques en bois sans plancher. Pas de sanitaires, pas d'eau douce. Des exilés racontent le quotidien : le froid, la faim, le mépris, voire les coups ainsi que l'inondation du camp d'Argelés en 1940. Ils dévoilent aussi les petits trucs pour survivre : le rituel du partage du pain, le marché noir, le foot, les chants et des bribes de vie culturelle et politique. Un tirailleur sénégalais, gardien de camp, témoigne .

DOCUMENTAIRE D'ADRIEN DELGRANGE  
ET OLIVIER CONSTANT

(RADIO PAYS D'HÉRAULT)

Avec Mintou Kone, Jose Poble,  
Carmen Gallardo, Miguel Vicente Jimenez,  
Marcial Mayans, Angel Alvarez,  
Mariano Constante, Francisco Lara Campoy,  
Arthur Kery Escoriquel



Carmen Casco

© Jean-Ves Gargaleniec



## ÉPISE 7 #

### L'accueil des Français

Pour fuir les conditions épouvantables de vie dans les camps et les pressions qu'ils subissent pour accepter de repartir en Espagne, les Républicains espagnols ont peu de solutions : la Légion, l'évasion, le travail dans les domaines reconnus utiles à l'économie nationale.

Expériences heureuses ou malheureuses, solidarités inespérées, ces témoins quittent les camps et pour certains ce sera, à la déclaration de guerre, l'engagement dans l'armée française.

DOCUMENTAIRE D'ADRIEN DELGRANGE ET OLIVIER CONSTANT (RADIO PAYS D'HÉRAULT)

*Avec Arthur Kery Escoriquel, Cristobald Robles, Sara Berenguer, Carmen Gallardo, Marcial Mayans*

## ÉPISE 8 #

### La deuxième guerre mondiale vue par les enfants

Exil, exode, clandestinité et à nouveau les bombardements, les combats et les morts, c'est dans ce monde que vivent les deux témoins, alors enfants, dont les familles sont traquées par la police de l'immigration ou la gestapo. Entourés de maquisards, de soldats allemands, dans la perpétuelle proximité de la mort, ils ont appris à vivre en clandestins et prennent courageusement et joyeusement leur part dans la survie de leur famille. Aujourd'hui, ils restent très attachés à leur territoire d'enfance et à leur école.

DOCUMENTAIRE DE J-PAUL GAMBIER ET BRÛCE TORRENTE (RADIO CLAPAS)

*Avec Vida Esgles Montseny, Jean Parra*

## ÉPISE 9 #

### Les camps de l'Organisation Todt

On estime que quelques 192 000 travailleurs étrangers, dont 35 à 40 000 espagnols, ont été utilisés par l'Organisation Todt des nazis pour construire le Mur de l'Atlantique. Arthur Kery Escoriquel est de ceux-là. Engagé volontaire dans l'armée française, il est livré aux autorités allemandes en 1940 à la signature de l'armistice. Envoyé avec ses compagnons dans un camp Todt, il travaille comme un forçat, sous les bombes, pour construire la base sous-marine de La Rochelle. Il s'évade. Repris, il est envoyé dans un camp disciplinaire, puis transféré à Nuremberg où il sera l'objet d'expériences médicales. Il s'évade encore et rejoint la résistance en France.

DOCUMENTAIRE DE GÉRARD BALLASTRE ET PHILIPPE CAUX (RCF AUDE)

*Avec Arthur Kery Escoriquel*

## ÉPISE 10 #

### Les camps de déportation

Des survivants des camps de Mauthausen, Dachau, Nuremberg rappellent l'indicible des camps de déportation. Mais plus que l'horreur, ils s'attachent à montrer la nécessité de ne pas perdre leur humanité, «d'être conscients de ce qu'ils représentaient» : l'importance de la solidarité considérée comme un devoir moral et politique, comme la principale arme de lutte contre le nazisme. Faire connaître ces faits est leur devoir de mémoire.

DOCUMENTAIRE D'ALBERT NOGUER (RADIO ARRELS)

*Avec Arthur Kery Escoriquel, Mariano Constante, Marcial Mayans, Ramon Buj*

## ÉPISODE 11 #

### *Combattre pour la France*

Esprit d'aventure, idéologie, nécessité de résister à l'inacceptable, obligation de défendre la démocratie, espoir de voir le fascisme et le nazisme battus en France, puis en Espagne, c'est en ces termes que ces anciens maquiards expliquent leur adhésion à la Résistance. Ils se remémorent des faits parfois tragiques, des atrocités, des opérations réussies presque par miracle, et relèvent la chance d'être encore là.

DOCUMENTAIRE DE MÉLANIE  
CHARPENTIER ET BRUCE TORRENTE  
(RADIO CLAPAS)

*Avec Jean Parra, Sara Berenquer,  
Concepcion Puig, Jean Serra, Enric  
Melic, Mariano Constante, Arthur Kery  
Escoriquel, Lina Angles, Laura Miret*

## ÉPISODE 12 #

### *La Reconquista*

Dès juin 1944, la Union Nacional Espanola se donne pour objectif la reconquête de l'Espagne et les organisations politiques s'organisent, envoyant en Espagne des émissaires chargés d'aider les Républicains de l'intérieur à constituer une armée patriotique pour soutenir un éventuel soulèvement populaire contre Franco. Les témoins évoquent leur participation à cette lutte – dont les combats du Val d'Aran en octobre 1944 –, leur départ dans l'enthousiasme, et leurs actions mal préparées, sans soutien des démocraties, qui se terminent en fiasco.

DOCUMENTAIRE DE MÉLANIE  
CHARPENTIER ET BRUCE TORRENTE  
(RADIO CLAPAS)

*Avec Sara Berenquer, Jean Miras,  
Manuel Gonzales, Enric Melic*



*Sebastia Piera*

## ÉPISODE 13 #

### *Le camp de Noé vu par Emilio Valls*

Déserteur de l'armée franquiste, Emilio Valls parvient à passer la frontière et se trouve interné au camp de Noé où il arrive le 31 décembre 1945. Là se trouvaient des réfugiés venant de toute l'Europe, des brigadistes, des espagnols jamais sortis des camps ou venant de la résistance. Le camp est rebaptisé plus tard « hôpital » pour éviter le discrédit vis à vis de l'opinion internationale, mais les conditions de vie sont tellement dures que certains tentent de s'évader ou acceptent de s'engager dans la Légion. Emilio Valls quitte le camp le 30 mars 1946 ! Rappelant la solidarité entre les internés, Emilio Valls conclut : « j'ai souffert, mais j'ai été très très heureux ».

DOCUMENTAIRE DE MÉLANIE  
CHARPENTIER ET BRUCE TORRENTE  
(RADIO CLAPAS)  
*Avec Emilio Valls Puig*

## ÉPISODE 14 #

### *Extraits de la conférence de Denis Peschanski : les Espagnols dans la Résistance en France*

Dans ces extraits de sa conférence, Denis Peschanski rappelle la logique sécuritaire et économique qui prévaut lors de l'arrivée des Républicains Espagnols en France. Il souligne la volonté politique de mise à l'écart de ces populations : sur les 475 000 personnes qui passent la frontière, 350 000 sont enfermées dans les camps, puis à partir de 1940, envoyées

dans les CTE, puis les GTE pour constituer une main d'œuvre gratuite. Certains même sont expédiés dans les camps de concentration allemands. Malgré l'affaiblissement des organisations politiques et l'arrestation de leurs principaux dirigeants, les mouvements de résistance des Espagnols s'organisent autour de l'UNE dans les maquis et jouent un rôle important dans la libération du Sud Ouest. Mais leur objectif reste la libération de l'Espagne comme en témoigne l'affaire du Val d'Aran.

DOCUMENTAIRE DE J. PAUL GAMBIER ET  
BRUCE TORRENTE (RADIO CLAPAS)  
*Avec Denis Peschanski*

## ÉPISODE 15 #

### *Séparations et retrouvailles*

Ces témoins ont vécu soit la disparition d'un père, d'un frère parti à la guerre, soit l'éclatement de la famille pendant la Retirada ou à l'arrivée en France, puisque femmes et hommes étaient dirigés dans des camps différents. « Le malheur d'être séparés »... L'un d'eux, enfant de 9 ans, a même vu ses parents arrêtés devant lui par la police française. Certains sont restés des mois, parfois même des années, sans nouvelles de leurs proches. Après de minutieuses investigations, c'est la joie des retrouvailles, même s'il arrive que l'enfant ne reconnaisse plus son père.

DOCUMENTAIRE D'ALBERT NOGUER ET  
JOANA SERRA (RADIO ARRELS)  
*Avec Emilio Valls, Victor Ortiz,  
Gerard Bernabeu, Llibert Tarrago,  
Carmen Gallardo, Ramon Buj,  
Carmen Plaz, Jose Morato.*



© Jean-Yves Gargadennec

*Maria Belloch*

## ÉPISE 16 #

### Le rôle des femmes

L'implication des femmes dans les luttes dépasse le cadre de la guerre et l'aide aux combattants et s'inscrit aussi dans le cadre d'une révolution sociale.

En participant aux actions de la SIA (solidarité internationale antifasciste), en s'investissant dans les Comités révolutionnaires, en créant des Comités de femmes libres, elles voulaient « élever la femme à hauteur d'homme » et elles ont créé des écoles car « c'est la culture qui doit sauver l'humanité ».

DOCUMENTAIRE D'ALBERT NOGUER ET JOANA SERRA (RADIO ARRELS)  
Avec Sara Berenguer, Montserrat Turto, Vida Esglesas Montseny, Pilar Amiel, Carmen Gallardo

## ÉPISE 17 #

### l'Espagne sous Franco

Après sa victoire, Franco règne férocement sur un peuple domestiqué dans une Espagne divisée entre vainqueurs et vaincus. Une terrible répression s'abat sur les Républicains et leurs familles : humiliations, impossibilité de travailler et autres persécutions quotidiennes, incarcérations, exécutions au fil des ans de milliers de « Rojos », et application de la « Ley de Fugas » qui autorise la police à exécuter des prisonniers en prétendant qu'ils cherchaient à s'enfuir. Dans ce pays où règne la peur, où l'école dispense des cours de Formation à l'Esprit national, une grande misère pousse aussi une partie importante de la population à l'immigration.

DOCUMENTAIRE DE MANUEL PLAZA (DIVERGENCE FM)  
Avec Jean Serra, Pierre Villa, Julio Nogales, Antonio Yuste Rodriguez, Emilio Valls Puig

## ÉPISODE 18 #

### La résistance sous Franco

La guerre est finie, mais des combattants décident de continuer la lutte armée contre le fascisme et le franquisme, ils sont entre 5 et 6 000 hommes et femmes en armes et 20 000 agents de liaison.

Ce sont des soldats républicains qui vivent clandestinement dans les montagnes, avec l'aide de la population civile et d'Espagnols réfugiés en France. Les témoins font revivre la vie précaire des guerilleros, souvent livrés à eux-mêmes, dans les montagnes étroitement surveillées par la garde civile. La résistance dure néanmoins jusque dans les années 50, le dernier maquis sera dissous en 1963.

DOCUMENTAIRE DE MANUEL PLAZA  
(DIVERGENCE FM)

*Avec Jean Serra, Antonio Rodriguez Yuate, Enric Melic, Emilio Valls, Manuel Gonzales, Ramon Buj*

## ÉPISODE 19 #

### Rester en France

« Choc des cultures », « Ni français ni espagnols » si les adultes ont souvent ce sentiment et ne peuvent ni renoncer à leur pays d'origine ni y vivre, les enfants adoptent plus facilement la langue et la culture du pays d'accueil de leur famille. Pour tous, l'école laïque française est un modèle et les enfants sont incités à y exceller, pour eux mêmes, et aussi pour remercier le pays qui les accueille.

DOCUMENTAIRE DE MANUEL PLAZA  
(DIVERGENCE FM)

*Avec Carmen Plaza, Mariano Constante, Pierre Villa, Llibert Tarrago, Josep Vilamosa, Pilar Amiel*

## ÉPISODE 20 #

### Histoires d'objets

Une lettre, un anneau d'or, une poupée... Voici les histoires d'objets parfois perdus, parfois retrouvés, qui racontent la douleur de la perte, la séparation d'avec les siens, l'abandon de la terre natale.

DOCUMENTAIRE DE MARIANNICK BELLOT  
(RADIO LENGA D'OC)

*Avec Julio Nogales, Arthur Kery Escoriquel, Pilar et Manuel Gonzales, Vida Esglesas Montseny, Concha Sanchez, Jean Parra*

## ÉPISODE 21 #

### Éclats de voix

Ils étaient parfois 70 par baraque, des milliers sur la plage. 70 ans après février 39, ils ne sont plus que quelques uns à pouvoir témoigner de cette page de l'histoire et de l'immigration en France. À l'occasion de la commémoration des 70 ans de la Retirada, les radios associatives ont recueilli les témoignages d'une cinquantaine d'entre eux. Ce sont ces « Éclats de voix » qui ont été installés, entre les murs des baraques du camp de Rivesaltes. Guillaume Séguron y est venu apporter en direct la musique qu'il avait créé pour la série documentaire radiophonique.»

SUR UNE PROPOSITION DE MARIANNE PETIT  
(RESPONSABLE DU MUSÉE-MÉMORIAL),  
CONCEPTION ET INSTALLATION SONORE :

J. PAUL GAMBIER,

MUSIQUE ET RÉALISATION :

GUILLAUME SÉGURON,

MIXAGE : PIERRE VANDEWAETER.

*Avec Angel Alvarez, Carmen Gallardo, Josep Pobla, Concha Sanchez, Josep Villamosa, Manuel Gonzales, Julio Nogales, Emilio Valls, Arthur Kery Escoriquel et Martial Mayans.*

## LEXIQUE

**CTE** : Compagnie de Travailleurs Étrangers, où les Républicains espagnols engagés volontaires dans l'armée française travaillaient sous l'autorité de militaires français.

**GTE** : les GTE (Groupement de Travailleurs Étrangers) succèdent aux CTE en septembre 1940 (il n'est plus question de volontariat)

**FTP MOI** : Francs Tireurs Partisans Main d'Œuvre Étrangère Immigrée, groupe de résistance connu notamment grâce à l'Affiche Rouge.

**OS MOI** : Organisation Spéciale de la Main d'Œuvre Étrangère Immigrée.

**ORGANISATION TODT** : organisation allemande chargée de la construction des ouvrages militaires, notamment du Mur de l'Atlantique (bunkers, bases sous-marines...).

**PHALANGISTE** : appartenant à la Phalange, organisation d'extrême droite espagnole inspirée des fascistes italiens.

**DIVISION AZUL** (« division bleue ») : corps de volontaires franquistes combattant aux côtés des armées nazies, reconnaissable par ses chemises bleues.

**ROJOS** : « Rouges », surnom péjoratif donné aux Républicains espagnols

**SIA** : la Solidaridad Internacional Antifascista, créée par la CNT en 1937, est ce qu'on appelle aujourd'hui une « organisation humanitaire internationale », chargée de l'aide aux civils et aux réfugiés, et des urgences humanitaires.

**UNE** : Union Nacional Espanola, créée dès 1941, rassemblant tous les courants politiques dans le but de rétablir des élections libres en Espagne, organisation majeure de la Reconquista

**LA RECONQUISTA** : (« reconquête »), offensive militaire menée par les résistants espagnols une fois la France libérée, dans le but de libérer à son tour l'Espagne du franquisme

**VAL D'ARAN** : bataille qui a marqué en octobre 1944 l'échec de la Reconquista.

**FRANCISCO FERRER Y GUARDIA** (en catalan Francesc Ferrer i Guàrdia) (1859-1909) : pédagogue anarchiste espagnol, fondateur de l'École moderne.

**FEDERICA MONTSENY** (1905-1994) : anarcho-syndicaliste, femme politique et intellectuelle de premier plan, elle devient première femme ministre en Europe en 1936, durant la 2<sup>ème</sup> République Espagnole. (Elle créera notamment des centres de formation pour les femmes et fera légaliser l'avortement). Elle est contrainte à l'exil en 1939. En France, elle organise les départs des réfugiés vers le Mexique puis est condamnée pour ses activités politiques et n'échappe à l'extradition, qui aurait signifié son exécution, parce qu'elle est enceinte. Après la Libération, elle continue d'agir depuis l'exil en publiant des ouvrages et donnant des conférences.

- ÉPISODE 1 # *Que reste-t-il de cette mémoire aujourd'hui ?*
- ÉPISODE 2 # *Souvenirs d'enfance : avant la guerre d'Espagne*
- ÉPISODE 3 # *La guerre civile : les premiers jours*
- ÉPISODE 4 # *La guerre civile : les batailles*
- ÉPISODE 5 # *Le passage de la frontière*
- ÉPISODE 6 # *Les camps sur les plages*
- ÉPISODE 7 # *L'accueil des Français*
- ÉPISODE 8 # *La deuxième guerre mondiale vue par les enfants*
- ÉPISODE 9 # *Les camps de l'Organisation Todt*
- ÉPISODE 10 # *Les camps de déportation*
- ÉPISODE 11 # *Combattre pour la France*
- ÉPISODE 12 # *La Reconquista*
- ÉPISODE 13 # *Le camp de Noé vu par Emilio Valls*
- ÉPISODE 14 # *Extraits de la conférence de Denis Peschancki :  
les Espagnols dans la Résistance en France*
- ÉPISODE 15 # *Séparations et retrouvailles*
- ÉPISODE 16 # *Le rôle des femmes*
- ÉPISODE 17 # *L'Espagne sous Franco*
- ÉPISODE 18 # *La Résistance sous Franco*
- ÉPISODE 19 # *Rester en France*
- ÉPISODE 20 # *Histoires d'objets*
- ÉPISODE 21 # *Éclats de voix*

